

A CURA DI:
VERTOV
PROJECT

CATALOGUE
FORLÌ 2022
VII EDITION

DIGITAL IDENTITY
IBRIDA[®]
FESTIVAL DELLE
ARTI INTERMEDIALI





Ibrida, festival delle arti intermediali, nasce nel 2015 allo scopo di indagare e divulgare le produzioni e le ricerche più recenti nell'ambito dell'audiovisivo sperimentale (videoart, found footage, meta-cinema, animazione 2D e 3D, ecc.), accogliendo in maniera del tutto naturale al suo interno anche la performance art e la musica elettronica. Ibrida si sviluppa in più giornate all'interno di ExATR e altri spazi della città di Forlì.

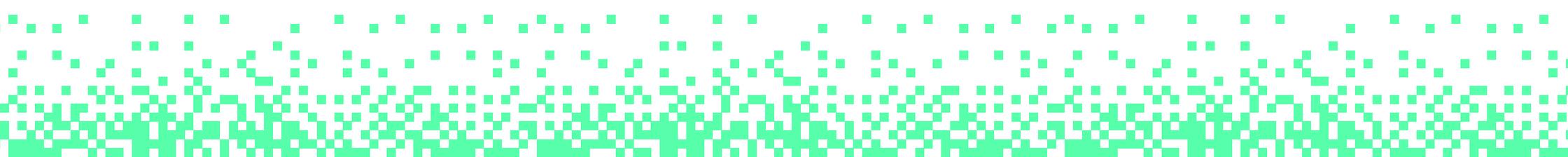
Ibrida è a cura di Vertov Project, con la direzione artistica di Francesca Leoni e Davide Mastrangelo e la collaborazione critica di Piero Deggiiovanni.

“La società dello spettacolo ha vinto. Il simulacro ha sostituito definitivamente la realtà. Inutile opporsi. La coltre virtuale della simulazione è calata sulle nostre vite e sugli oggetti che la arredano; non resta che esprimere il proprio disincanto, la propria disillusione, utilizzando i codici e i cliché mediatici per esasperarli in opere che esprimono, di volta in volta, un nichilismo radicale, quasi disperato, o un ironico avvertimento attraverso il quale far sapere che non si è più preda delle manipolazioni, ma attivi protagonisti della manipolazione stessa. L'evoluzione del software permette ormai ogni sorta di ricombinazione semantica, di linguaggio e di genere, liberando l'immaginario artistico da ogni costrizione categoriale. Mentre Internet assume il ruolo di inconscio tecnologico diffuso, l'artista conserva la prerogativa dell'invenzione di nuovi mondi, di scovare alternative visionarie o parodiare l'esistente, insistendo sulla percezione e le relazioni umane come aspetti fondamentali dell'esperienza.”

Ibrida is a festival of intermedial arts which started in 2015 for the purpose of investigating and divulging the most recent productions and research carried on in the field of experimental audiovisual (video art, found footage, metacinema, 2D and 3D animation, etc.). The festival naturally includes performance art and electronic music. Ibrida is developed over several days within ExATR and other spaces in the city of Forlì.

Ibrida is curated by Vertov Project. Its artistic directors are Francesca Leoni and Davide Mastrangelo operating with the contribution of Piero Deggiiovanni critical awareness.

“The society of showbusiness won. Reality has been ultimately replaced by a mock-up. It's no use fighting. The virtual facade of simulation has conquered our lives and the objects decorating them. There's nothing left for us to do but express our disenchantment and our disillusionment by forcing the codes and the clichés available to create works which express a radical and almost desperate nihilism or an ironic warning to let everybody know that people are not being manipulated anymore, instead they are active protagonists of the manipulation. Recent softwares allow all kinds of semantic shuffle as far as language and genres are concerned, thus liberating the artistic vision from every possible categorization. While the Internet has become a shared technological subconscious, the artist still owns the prerogative of inventing new worlds, finding visionary alternatives or make a parody of the existing by focusing on perceptions and human relationships as basic elements of the experience.”



VIDEO PERFORMANCE

A CURA DI VERTOV PROJECT



Angelo De Grande - Italia
4'55" - 2016

THE DANCE OF THE LIVING STONES



Un gruppo indipendente di giovani artisti italiani, una band di indie-rock siciliana e un piccolo, coraggioso paese sempre in prima linea per non farsi dimenticare: tre forze che si sono unite dando vita all'eclettico e variopinto progetto artistico "The Dance of the Living Stones", portando danza e musica in una delle più grandi opere di land-art al mondo allo scopo di raccontare in modo creativo l'immagine del territorio siciliano e un pezzo di storia italiana

An independent group of young Italian artists, a Sicilian indie-rock band, and the small, brave town of Burri's Grande Cretto, where the former town of Ghibellina stood: three forces that have come together to create the eclectic and colorful art project "The Dance of the Living Stones," combining dance and music in one of the world's greatest works of land-art.

Robert Ladislav Derr - USA
3' - 2022

TRUTH COMES OUT



Dimostro la verità che viene fuori.

I demonstrate truth coming out.

Natasha Cantwell - Australia
4' - 2021

LEAVE YOUR BODY



"Leave Your Body" è una celebrazione dell'isolamento, ma anche un riconoscimento che la reclusione più lunga continua; più è difficile rientrare nella società.

'Leave Your Body' is a celebration of isolation, but also an acknowledgement that the longer confinement continues; the harder it is to rejoin society.



Ethann Néon - Belgio
10' - 2020

HUMAN WALKERS IN MOTION



Il camminare abita il nostro essere e governa il nostro spazio sociale. Fianco a fianco o faccia a faccia, implica uno scambio. Quando si combinano i ritmi specifici di ognuno, nasce un'armonia nascosta. Ricollegandosi all'opera di Eadweard Muybridge, questo film ci proietta nel ritmo frenetico dei passi di cinquanta camminatori.

The walk inhabits our being and governs our social space. Side by side or face to face, it implies an exchange. When combining everyone's specific pace, a hidden harmony arises. Reconnecting with Eadweard Muybridge's work, this film projects us into the frenetic rhythm of the steps of fifty walkers.

Marcia Beatriz Granero - Brasil, Spain
4' - 2021

REVELACIÓN



Márcia Beatriz, in questa costruzione quotidiana, si confronta con le relazioni di potere. Come artista, crea il suo "eteronimo" e cerca di riaffermarlo in ogni situazione, in modo che le sue azioni diventino reali. Jaque Jolene, questa "figura indefinita", mostra come Márcia Beatriz mantenga il controllo sulla sua esistenza e, molte volte, è lei stessa a lottare per porre fine all'identità della sua creatrice.

Márcia Beatriz, in this daily construction, deals with power relations. As an artist, she creates her "heteronym" and tries to reaffirm it in each situation, so that her actions become real. Jaque Jolene, this "indefinite figure" shows how Márcia Beatriz maintains control over her existence and many times it is Jaque Jolene herself who fights to end the identity of her creator.

Lucrezia Torchio & Desirè D'Angelo - Italia
6'28" - 2022

MAGNUM OPUS



Questo progetto nasce dalla storia personale di Desirè, protagonista e co-creatrice del video, e affronta i temi della metamorfosi e la crescita interiore sotto l'ottica dell'alchimia e del cambiamento attraverso la metafora del viaggio, in primis verso la propria interiorità. Delle tre fasi l'ultima, Rubedo, rappresenta la trascendenza dell'umano che giunge ad identificarsi con lo Spirito che anima tutte le cose.

This project stems from the personal story of Desirè, the protagonist and co-creator of the video, deals with the themes of metamorphosis, inner growth from the perspective of alchemy and change through the metaphor of the journey, primarily to one's inner self. Of the three stages the last one, Rubedo, represents the transcendence of the human coming to identify with the Spirit that animates all things.



Lea Titz & Hans-Jürgen Poëtz - Austria
6'35" - 2022

CHANGES (PAS DE DEUX)



I cambiamenti di stato e le trasformazioni della percezione alle interfacce tra immagine e suono costituiscono il punto di partenza di questo film sperimentale. Riguardo al massiccio intervento della pandemia, sul piano dell'immagine, vediamo shock, incertezza, misure e assuefazione mentre, sul piano sonoro, sentiamo i cambiamenti striscianti che permeano la nostra società in modo quasi impercettibile.

Changes of states and transformations of perception at the interfaces between image and sound form the starting point of this experimental movie. Talking about the massive pandemic intervention, on the image layer, we see shock, uncertainty, measures and habituation, whereas, on the sound layer, we hear creeping changes that permeate our society in a hardly noticeable way.

Francesco Esposito - Italia
2'27" - 2021

MENS SANA IN CORPORE SANO



Questo progetto nasce come diario quotidiano in cui ho raccolto appunti visivi, frame dei miei pasti, accostandoli alle mie più grandi insicurezze fisiche. "Mens sana in corpore sano" ha come fine quello di ribaltare uno dei detti più tramandati nella storia per raccontare l'esperienza di un circolo vizioso protagonista dei miei ultimi anni: un'ossessiva ricerca di perfezione corporea che porta a caos e oppressione.

This project began as a daily diary in which I collected visual notes, frames of my meals, juxtaposing them with my greatest physical insecurities. "Mens sana in corpore sano" tries to overturn one of the most handed down sayings in history to tell the experience of a vicious circle protagonist of my recent years: an obsessive research for bodily perfection that leads to chaos and oppression.

Mattia Bioli - Italia
5' - 2021

IN MEMORY OF



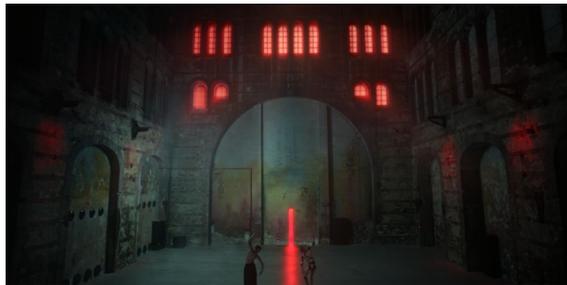
Che immagine ha un ricordo che svanisce? Una persona dimenticata si confronta con la scomparsa materiale di tutto ciò che è stato, mentre gradualmente l'oblio divora ogni cosa, distruggendo ogni possibile illusione di eternità. In memoria di chi non esiste più, nemmeno un volto, nemmeno un nome, neanche nei nostri ricordi, neanche in un cortometraggio.

What does a fading memory look like? A forgotten person is confronted with the material disappearance of all the past, while gradually oblivion devours everything, destroying any possible illusion of eternity. In memory of those who no longer exist, not even a face, not even a name, not even in our memories, not even in a short film.



Broga's - Italia
9'

IO | OI



La cultura influenza le persone o le persone influenzano la cultura? Cosa si nasconde dietro alle opere d'arte? Chi crea chi, chi si muove e chi si muove? Cosa siamo a riflesso di?

Does culture influence people or do people influence culture? What hides behind works of art? Who creates who, who moves and who moves? What are we a reflection of?

Leo Canali, Francesco Tani, Emma Frigorzi - Italia
6'26" - 2021

SALIVA BY PAVOR NOCTURNUS



Sullo sfondo della tossica Riviera Romagnola, si consuma la strana storia d'amore estiva tra un ragazzo epilettico e una ragazza con due gomiti in un braccio.

Against the backdrop of the toxic Riviera Romagnola, the strange summer love story between an epileptic boy and a girl with two elbows in one arm unfolds.

Francesca Fini - Italia
6'25"

PARADISE LOST



Una creatura aliena si aggira in un paesaggio onirico e misterioso che sembra sul punto di crollare al primo soffio di vento.

An alien creature roams a dreamlike and mysterious landscape that seems about to collapse at the first breath of wind.

SEGNALI

A CURA DI VERTOV PROJECT



Patrick Jenkins - Canada
4'05" - 2017

EMANATIONS: A VISUAL POEM



Un film astratto sul ciclo incessante della vita che comprende decadenza, meraviglia e stupore.

An abstract movie about the relentless cycle of life, including growth and decay, and wonder and awe

Benjamin Rosenthal + Eric Souther - USA
8'33" - 2020

THE GLEANERS, AND: RITUAL FOR SIGNALLED BODIES



"The gleaners, and: ritual for signaled bodies" opera ai margini tra il corpo e l'esterno, oscillando ed erodendo tali confini. Un rituale per la creazione di nuovi mondi e situazioni per corpi frammentati, i segnali passano attraverso le giunture di corpi animati e asessuati e parti del corpo, aggrovigliando le azioni-segnale fisiche sia materialmente che concettualmente.

"The gleaners, and: ritual for signaled bodies" performs at the edges between body and the external, oscillating and eroding those boundaries. A ritual for creating new worlds and situations for fragmented bodies, signals pass through the joints of animated and genderless bodies and body parts entangling the body-signal-actions both materially and conceptually.

Matteo Campulla - Italia
3'33" - 2021

BE HERE NOW - THE GLITCH OF BEING IN THE SOCIETY OF CONTINUOUS PRESENT



Viviamo davvero un periodo storico interessante di cambiamento o è solo un'illusione? Ogni evento insignificante viene enfatizzato, dove l'aspettativa di un evento è più importante della realtà stessa. Un presente che si ripete sempre uguale ha cancellato il nostro futuro, lasciando spazio alla sola attesa.

Are we really living in interesting times of change? The expectation of every insignificant event is more important than reality itself. In an ever-repeating present, entertained by our psychoses, we exist waiting for the only real change: not existing at all. Do we really care about anything? Or is being here now the only thing that really matters? Are we just bored monkeys in the sun?



Sebastian Wiedemann - Colombia
7'45"

DEEP BLUE

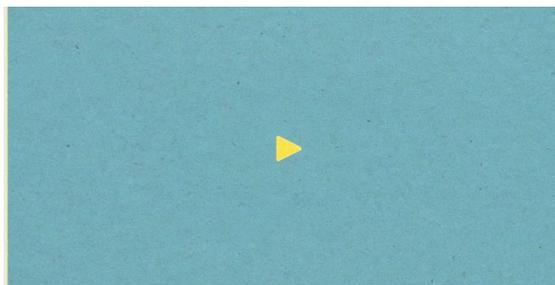


Di fronte a migliaia di corpi che non possono respirare e muoiono a causa del Covid-19, questo lavoro riflette sulla forza dell'apnea come modo per accedere a stati di vita primordiali.

Faced with thousands of bodies that cannot breathe and die from Covid-19, this work reflects on the force of apnea as a way to access primal states of life by appealing to a connection with the cosmos and the sources of life.

Mateusz Domeradzki - Polonia
4'20" - 2021

VIDEO PER SIMULARE UN RESET



Il lavoro video presentato è una sorta di simulazione del ripristino desiderato. Tutti pensiamo al visione spensierata di tornare indietro nel tempo, fermare e migliorare il nostro passato. Dimentichiamo che il nostro tempo è determinato dal sole. Per dimenticare qualcosa - per fermare, ripristinare e riavviare qualcosa, noi dovrebbe tornare indietro nei giorni e riportare indietro la terra.

The presented video work is a kind of simulation of the desired reset. We all think about the carefree vision of turning back time, stopping and improving our past. We forget that our time is determined by the sun. To forget something - to stop, reset and restart something, we would have to go back the days and turn the earth back.

Äggie Pak Yee Lee - Hong Kong, Estonia
3'32" - 2021

BEAUTY & THE BEASTS



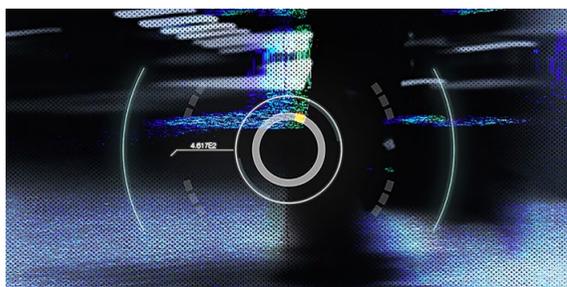
Quella notte, una signora incontrò un gruppo di adorabili bestie, gigantesche e viscide di formaggio.

That night, a lady met a group of lovely beasts - gigantic slimy cheesy ones.



Hernando Urrutia - Portogallo
2' - 2021

TRANSGRESSION, A POST-HUMAN VISION



È la visione postumana della trasgressione. Dove sono poste diverse trasgressioni nel modo in cui ci visualizziamo in ambienti dal campo digitale, come condizioni future dell'essere umano e la sua connessione con le interfacce.

It is the posthuman vision of transgression. Different transgressions are placed in the way we visualise ourselves in environments from the digital field, as future conditions of the human being. The new biological and virtual weapons lead to a process of identification and control of each being, which can become a future mean of censorship, losing the autonomy and freedom of each individual.

Jean-Michel Rolland - Francia
3'2" - 2022

UPSIDE-DOWN

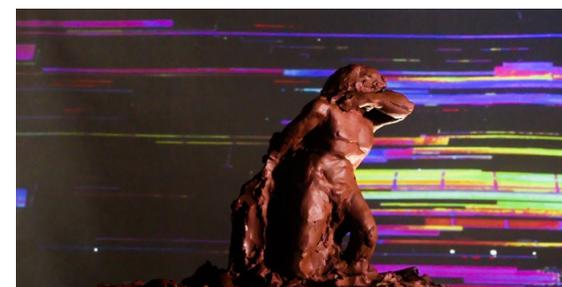


«Upside-Down» è una serie di cinque opere fotovideo grafiche che seguono una regola di base simile: le fotografie utilizzate sono il verso giusto all'inizio del video e finiscono sottosopra. Ma l'importante è cosa succede tra questi due momenti: i colori migrano dall'alto verso il basso e dal basso verso l'alto a velocità diverse, lasciando tracce nel loro percorso.

«Upside-Down» is a still life where fruits and vegetables are arranged on a table with side lighting. These series of five photovideographic artworks follow a common rule: the photographs used are the right way around at the start of the video and end upside down and the colors migrate from top to bottom and bottom to top at different speeds in a gradual climax.

Valeria Degli Agostini - Italia
1'30" - 2022

IN-FINITO



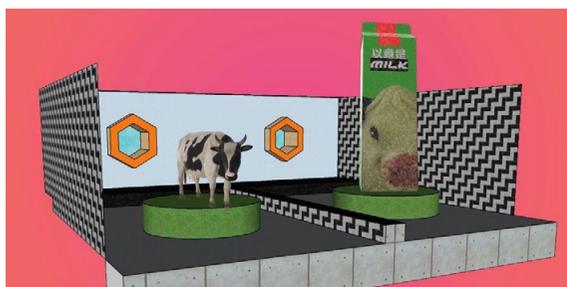
Il tempo-spazio filmico si fonde con quello dei modelli in creta, creando una dimensione multiforme, duttile, eclettica. L'aspetto frammentato del tempo si unisce al concetto di "infinito" attraverso un ciclo di creazione e distruzione della materia che richiama la ripetizione continua della storia.

The filmic time-space is merged with that of the clay models, the fragmented aspect of time is combined with the concept of "infinity" through a loop of creation and destruction of matter that recalls the continuous repetition of history and its errors. The open shape of the "unfinished", explicitly taken from Michelangelo, refers to the constant search for perfection by mankind.



Ophelia Borghesan - Italia
1'10" - 2022

MILK IS GOOD FOR BONES



In una stalla in Turchia ci sono delle mucche con un visore per la realtà virtuale, allo scopo di diminuire lo stress e aumentare la produzione di latte. Il poeta Lucrezio nel secondo libro del De Rerum Natura ne aveva in qualche modo già scritto.

In a barn in Turkey, there are cows with a virtual reality visor in order to decrease stress and increase milk production. The poet Lucretius in the second book of De Rerum Natura had already written about this to some extent.

Enrico Dedin - Italia
5'39" - 2020

LANDSCAPE

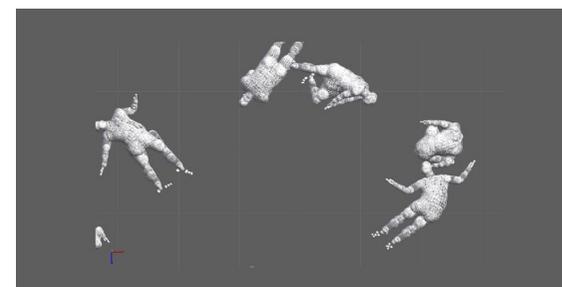


La chiesa di S. Maria dei Miracoli a S. Donà di Piave, oggi completamente abbandonata, è l'ultima testimonianza della piccola comunità dello Jutificio. È così che, in radicale contrasto con l'odierna mania iperrealista e ispirandosi alle idee di vago e indefinito sviluppate da Leopardi, è possibile, con riprese di bassa qualità, generare di nuovo piacere estetico in luoghi ormai degradati.

The church of S. Maria dei Miracoli in S. Donà di Piave, today completely abandoned, is the last testimony of the small community of the Jutificio. This is how, in radical contrast with today's hyper-realistic mania and drawing inspiration from the ideas on the vague and the indefinite developed by Leopardi, it is possible with low-quality footage to generate aesthetic pleasure again in now degraded places.

Lorenzo Papanti - Italia
3'30" - 2020

FALL



Uno spazio programmato secondo le leggi della fisica è popolato da modelli umanoidi: i loro corpi sono attratti verso la superficie, che determina il loro esistere, schiacciati come carcasse, contratti in spasmi digitali. I loro sforzi trovano un limite esterno: un limite fisico, biologico, sociale o politico con il quale scontrarsi fino all'ultimo respiro.

A space programmed according to physical laws is populated by humanoid models: their bodies are attracted towards the surface that defines their existence, crushed like carcasses, contracted in digital spasms. Their efforts find an external limit: a physical, biological, social or political limit with which to collide until the last breath.



Methas Chantawongs - Thailandia
4'54" - 2022

KHON-TEMPORARY



Un progetto è stato adattato dalla parola "contemporaneo" combinata con "KHON", un dramma di danza mascherata tradizionale thailandese, per essere un'animazione/video contemporaneo. Ho notato il movimento di KHON e l'ho mescolato digitalmente con colori e consistenze per rappresentarlo insieme alla storia riarrangiata dell'epopea originale.

A project was adapted from the word, "Contemporary" combined with "KHON", a traditional Thai masked dance drama, to be the contemporary animation/video. I noticed movement of KHON and digitally blended it with colour and texture to represent along with rearranged story from the original epic.

Mattia Sugamiele - Worldwide
1'57" - 2020

GATE



Durante il lockdown ho raccolto e archiviato immagini iconiche dei media, scegliendo soprattutto quelle riguardanti la religione; per il suo ruolo nella società e per la fragilità che sta mostrando ora. In seguito, cerco su internet rappresentazioni del virus da studi medici, poi le astraggo dal contesto di riferimento e le aggiungo alla composizione iniziale, attivando un processo di stratificazione di segni e significati.

During the period of lockdown I gathered and archived media iconic images, rather choosing those regarding religion; for its role in society and the fragility that it is showing now. Afterwards, I look up for representations of the virus from internet medical studies, then I abstract them from the reference context and add them to the initial composition, activating a process of layering of signs and meanings.

PERCEZIONI

A CURA DI VERTOV PROJECT



Laura Focarazzo - Argentina
3'22" - 2021

THERE WAS A TIME



I ricordi emergono distorti in superficie come sedimenti degli stessi stati di vita passati.
C'è stato un tempo è un pezzo sperimentale costruito su una "sceneggiatura sonora", che è emersa da registrazioni sul campo che sono state rielaborate dall'artista del suono, Juan José Calarco.

Memories emerge distorted to the surface as sediments of past states of life itself.
There was a time is an experimental piece built on a "sound script", which arose from field recordings reworked by the sound artist, Juan José Calarco.

Milan Zulic - Svizzera
6' - 2021

INFINITY



Ho trovato il mare, Un oceano senza limiti.
Ho aperto un tesoro senza fine, I suoi gioielli brillano del lustro di millemila soli, e ardono qui, nella mia anima.
All'improvviso, Senza alcuno sforzo da parte mia,
Ho sentito l'eterno Segreto, Ho imparato a conoscere Dio.
Qui nella mia vita è sbocciato
Il fiore della perfetta unione.

I have found the sea I have found the sea, An ocean limitless. I have opened a treasury unending, Its jewels blaze with the luster of a thousand thousand suns, And they blaze here, in my soul. Of a sudden, Without any effort of mine own, I have heard the eternal Secret, I have learned to know God. Here in my life has blossomed The flower of perfect union.

Gabriele Rossi - Francia
1'10" - 2022

BEYOND THE KNOWN



Malgrado e contro tutto, scaleremo quel muro!

Despite and against everything, we'll climb that wall!



Sami Ala - Finlandia
1'57" - 2022

HOLY SPEAR

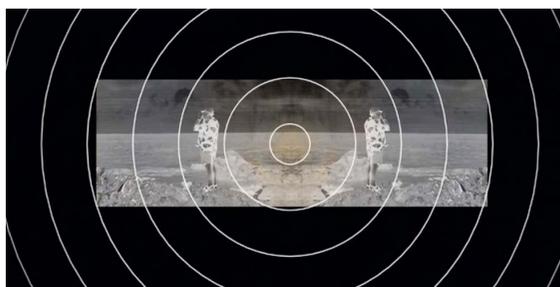


L'era sta cambiando.
I nuovi valori prevalgono su quelli vecchi.

The era is changing.
The new values override the old ones.

Dee Hood - USA
3'38" - 2021

RESIDUAL VIBRATIONS

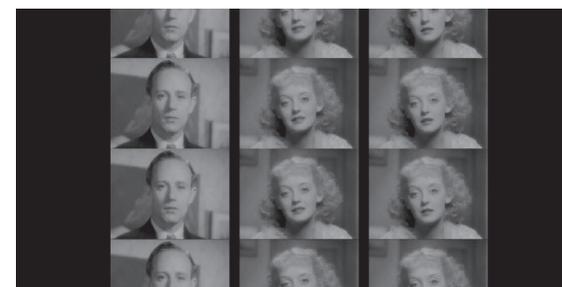


Alcuni credono che la coscienza non finisca con la morte, ma che continui in un altro regno. Mi piace credere che sia vero. Vedo la più sottile vibrazione percepibile come una prova della nostra continua connessione

Some people believe that consciousness doesn't end with death, but continues on in another realm. I'd like to believe that's true. I imagine the slightest perceivable vibration as evidence of our continuing connection.

Luis Carlos Rodriguez - Spain
3'32" - 2021

COLLAGE 38.2



Collage 38_2 fa parte di un ampio progetto sperimentale di ricerca audiovisiva che cerca di esplorare, attraverso la costruzione e decostruzione di scene di film classici di pubblico dominio e, dal punto di vista delle attività artistico-espressive, questioni che abbracciano questioni formali, strutturali, narrative ed aspetti estetici delle Arti Audiovisive.

Collage 38_2 is part of a broad experimental audiovisual research project that seeks to explore, through the construction and deconstruction of classic film scenes in the public domain and, from the point of view of artistic-expressive activities, questions that encompass formal, structural, narrative and aesthetic aspects of the Audiovisual Arts.



Josh Weissbach - USA
6'48" - 2020

TO ALL THOSE



Una sinfonia cittadina in miniatura, dedicata a chi si è perso nei suoi pensieri mentre è bloccato sul treno di metà inverno.

A city symphony in miniature, dedicated to anyone who has gotten lost in thought while stuck on the midwinter train, to all that unfolds in those private reveries.

Alexander Fingrutd - USA
2'31" - 2019

PRESS POUND TO CONNECT

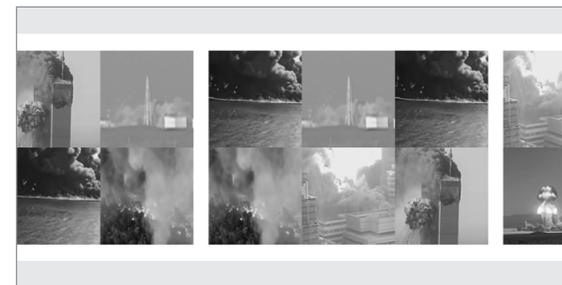


Questo film è stato elaborato a mano, le nove parti uguali fanno riferimento al segno della sterlina su una tastiera del telefono, usata come simbolo di connessione. Quali sono le cose lontane che hanno un effetto su di noi e quali quelle che noi influenziamo in modo non visibile? Un cambiamento di prospettiva: si passa dall'io individuale singolare a una visione dove non c'è divisione tra l'io e l'altro.

This film was hand processed, the nine equal parts reference the Pound Sign on a telephone keypad used as a symbol for connection. What distant things are having an effect on us and what are we non-visibly affecting? A change of perspective, going from the individual singular self, to a view where there is no division between self and other.

Łukasz Horbów - Polonia
1'10" - 2020

I DID EVERYTHING I COULD



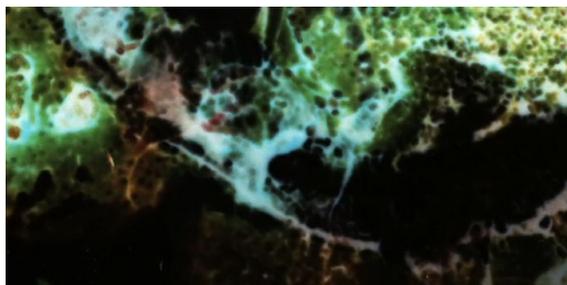
Quando ne ho abbastanza, quando dico che so tutto quello che sta succedendo nel mondo e che non credo che quello che facciamo qui possa cambiare qualcosa non ditemi nulla, non voglio sentir parlare di tutte le brutte cose del mondo, so che esistono, ma credo, credo davvero, che alla fine tutto andrà bene, so anche che se dovessi morire per qualsiasi motivo, sarebbe solo per amore, e che di certo qui non cambierà nulla.

When I am done, when I say that I know everything that is happening in the world and I don't believe that what we do here can change anything, don't say anything to me, I don't want to hear about all those evil things in the world, I know they exist, but I believe, I really do believe, that in the end everything will be fine. I also know that if I were to die for any reason, it would only be for love, and that we will certainly not change anything here.



Guillaume Vallée - Canada
2'05" - 2022

ULTRADREAM



Creato su una stampante ottica da una pellicola da 16 mm dipinta a mano, questo oggetto filmico incarna uno stato d'animo sulla benevolenza. Per Guglielmo.

Created on an optical printer from hand-painted 16mm film, this filmic object embodies a state of mind about benevolence. For William.

Hiroya Sakurai - Giappone
7'50" - 1958

THE STREAM XI

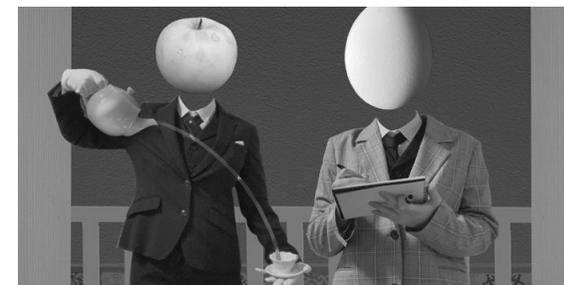


Nei corsi d'acqua artificiali delle risaie, l'acqua in natura deve seguire regole artificiali. In tal modo la natura si astrattizza, dando origine a una nuova forma di bellezza distinta dallo stato naturale. Il tema di questo lavoro è la vivacità dell'acqua come segue il corso dell'uomo.

In the man-made waterways of rice paddies, the water in nature must follow artificial rules. In that way, nature is made abstract, giving rise to a new form of beauty distinct from the natural state. The theme of this work is the liveliness of water as it follows the man-made course.

Yuzuki Tachibana - Giappone
3'27" - 2020

DEDUCE FROM GENJIPAI



Un detective delle uova deduce un caso di omicidio. Un pasticcino giapponese, Genji Pie, viene trovato sulla scena del delitto.

Il sospetto, una mela, nega l'inferenza del detective. I dialoghi in questo film sono in un linguaggio di fantasia e non sono destinati a essere capiti.

È come la voce di un animale.

An egg detective infers a murder case. A Japanese pastry, Genji Pie, is found at the murder scene.

The suspect, an apple, denies the detective's inference. The dialogues in this film are in a fictional language and are not intended to be understood. It is like animal voice. This film was produced as a work in a class at Seian University of Art and Design.



Lino Strangis - Italia
3'51" - 2022

IN THE QUESTION OF AN HAMLET



L'atavica ed eterna questione dell'Amleto si incarna in questo flusso audiovisivo e di coscienza basato su un processo di trasformazioni metaforiche applicate all'immagine iconica di un uomo con un teschio in mano. Shakespeare riecheggia in una scrittura scenica, tutta digitale, costituita principalmente da un'astrazione significativa in cui il sé e l'altro si fondono e si allontanano.

The atavistic and eternal question of Hamlet is embodied in this audiovisual and consciousness flow based on a process of metaphorical transformations applied to the iconic image of a man with a skull in his hand. Shakespeare echoes submerged in a scenic writing, all digital, mainly made up of a signifying abstraction in which the self and the other from oneself merge and move away.

Gerald Zahn - Austria
9'35" - 2022

SNOWFLAKES (EPISODE 1)



Invece di una trama convenzionale, il film "Flocchi di neve" si svolge come una reazione a catena. Il regista conduce lo spettatore in un viaggio per associazioni intorno al mondo, il tipo di viaggio che di solito si intraprende solo nei propri sogni. Immagini e suoni sono come diari di viaggio da mondi diversi che si fondono in un'affascinante unità surrealista.

Instead of a conventional plot, the film "Snowflakes" unfolds like a chain reaction. The filmmaker sends the viewer on a round-the-world journey of associations, the kind of journey one usually only undertakes in one's own dreams. Images and sounds are like travelogues from different worlds that merge into a fascinating surrealistic unity.

THE NEXT GENERATION

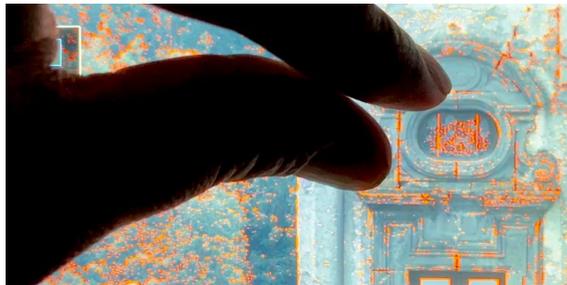
SHORT FILM FESTIVAL

THE NEXT GENERATION



Alessandro Focareta - 2021
6'30"

MALGRADO TUTTO

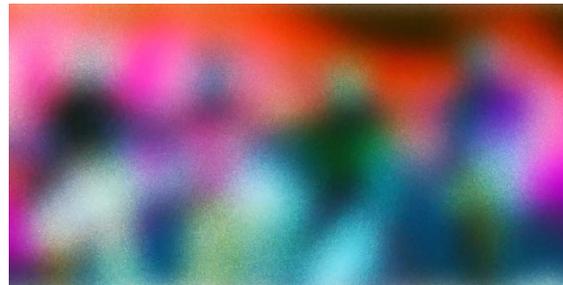


La messa a fuoco digitale di una videocamera si trasforma nell'occasione per riflettere sul potere del dispositivo, le immagini prodotte e la capacità di quest'ultime di rivelare situazioni inaspettate.

The digital focus of a video camera is transformed into an opportunity to reflect on the power of this device, the images produced and their ability to reveal unexpected situations.

Balto - 2021
5'21"

NEBBIA TERSA



Le emozioni e gli sconvolgimenti interiori suscitati dalla visione dei capolavori del cinema deformati in un vapore acido.

Emotions and inner upheavals aroused by watching cinematic masterpieces warped into an acid vapor.

Carlo Galbiati - 2021
12'

TRACY'S FACE



Un'inquadratura che in origine dura meno di 5 secondi, per mezzo della popolare FaceApp, è stata dilatata attraverso un processo che, in potenza, potrebbe continuare a oltranza.

Il primo piano di un volto, implica un cambiamento assoluto, una mutazione del movimento che cessa di essere azione per diventare espressione.

A shot that originally lasts less than 5 seconds, by means of the popular FaceApp, has been dilated through a process that, potentially, could continue indefinitely.

The close-up, the close-up of a face, implies an absolute change, a mutation of the movement that ceases to be action in order to become expression.

INSTALLAZIONI

A CURA DI VERTOV PROJECT



Francesca Lolli - 2022
Televisore a tubo catodico, poltrona con seduta piena di sassi

TUTTE LE VOLTE CHE



Il visitatore è invitato a sedersi su una poltrona con un cuscino imbottito di sassi per guardare un video - propaganda che trasmette immagini di benessere che, ad un tratto, si interrompe. Vediamo una donna che, accortasi della presenza di qualcuno al di là dello schermo, cerca in ogni modo di comunicare alcuni pensieri riconducibili al testo "Femminismo e Anarchia" di Emma Goldman (1910) senza però riuscirci.

The visitor is invited to sit in an armchair with a pillow stuffed with stones to watch a video - propaganda conveying images of well-being that, all of a sudden, is interrupted. We see a woman who, noticing the presence of someone beyond the screen, tries hard to communicate some thoughts that can be traced back to the text "Feminism and Anarchy" by Emma Goldman (1910) but unsuccessfully.

Stefano Rino Tagliafierro
07'34" - 2016

PEEP SHOW BOX



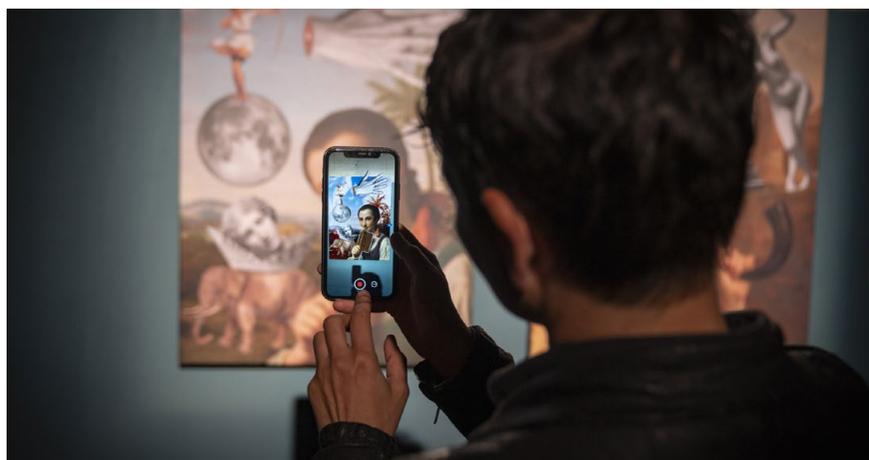
È un viaggio privato nel mondo dell'erotismo. Lo spettatore, come se spiasse dal buco della serratura, assiste a uno spettacolo personale in cui l'arte è l'oggetto del desiderio. Le più belle icone erotiche del periodo classico ammiccano e si mostrano in un'atmosfera carica di tensione sessuale riuscendo, con la loro potenza eterna, a trasformare il voyerismo in un atto sublime.

It's a private journey into the world of eroticism. The viewer, as if peeping through a keyhole, watches a personal show in which art is the object of desire. The most beautiful erotic icons of the classical period wink and show themselves in an atmosphere charged with sexual tension managing, with their eternal power, to transform voyeurism into a sublime act.



Francesca Fini

THE READING, TILL THE END OF THE WORLD



Partendo da un collage, che rielabora e ricomponde elementi e immagini da ritratti classici del rinascimento e del romanticismo pittorico, creo due stampe su tela che vengono esposte una accanto all'altra. Grazie ad una app di realtà aumentata, una volta inquadrato il dittico con il cellulare o con il tablet, le due immagini si animano magicamente, e cominciano ad interagire.

Starting with a collage, which reworks and recomposes elements and images from classical portraits of the Renaissance and Romanticism painting, I create two canvas prints that are displayed side by side. Thanks to an augmented reality app, once I frame the diptych with my phone or tablet, the two images magically come to life, and begin to interact.

Igor Imhoff

EYES #41



Eyes #41 è un software interattivo che restituisce allo spettatore un punto di vista della macchina. Tramite un apposito sensore ad infrarossi, l'algoritmo scansiona in tempo reale i visitatori, restituendo una serie di informazioni numeriche e visuali. L'opera si divide in due ambienti: reale, proiettato e di grandi dimensioni e virtuale, raggiungibile tramite un apposito visore.

Eyes #41 is an interactive software that returns the point of view of the machine to the viewer. Using a special infrared sensor, the algorithm scans visitors in real time, returning a series of numerical and visual information. The work is divided into two environments: real, projected and with large-scale dimensions and virtual, accessible through a special visor.



Alexandre Alagoa

GRID



Un rituale di reticoli, riflessi e abissi; un completo stato di entropia; uno spazio che divora se stesso; una vertigine che distrugge la gravità della Terra; una trappola che ci cattura nei vuoti dello schermo della luce.

A ritual of grids, reflections and chasms; a complete state of entropy; a space that devours itself; a vertigo that destroys the gravity of the Earth; a trap that captures us inside the voids of the screen of light.

Matteo Pini e Francesco Selvi

BERTRANDO & BERNARDO



Bertrando & Bernardo sonda il dualismo interiore dell'uomo attraverso il caso particolare di due gemelli siamesi. Un quotidiano assurdo e insondabile che affonda le proprie radici nei testi di Beckett e Ionesco. Il sé e l'altro da sé, così vicini e così lontani allo stesso tempo.

Bertrando & Bernardo probes the inner dualism of man through the particular case of two Siamese twins. An absurd and unfathomable everyday that has its roots in the texts of Beckett and Ionesco. The self and the other than itself, so close and so far away at the same time.

DJ SET

A CURA DI SONIC BELLIGERANZA



DJ BALLI



Il time-lapse nel video sta a certi effetti dub nell'audio questo l'assunto che dj Balli dell'etichetta Sonic Belligeranza vuole dimostrare attraverso una selezione di musica giamaicana già mai già mai già mai ana L!, linee di basso da asso ass ass fat bass fat ass e ritmiche spezzate ispezionate malandate malandrine qualcuno può togliere il dubbizzatore automatico a questo t9 per la digitazioneeeeeee

Time-lapse in the video stands to certain dub effects in the audio this the assumption that dj Balli of the Sonic Belligeranza label wants to demonstrate through a selection of Jamaican music already never already never already never ana L!!, bass from ace ass ass fat bass fat ass lines and broken rhythms inspected shabby shabby someone can remove the automatic doubtizer device from this t9 for typingggggggg

ACIDZAB



Con questo set il belligerante sonico AcidZab invece decostruisce il club in maniera radicale tra iper mash-up break-core e accelerazioni speedcore, il tutto senza chiamare in causa la ruspa con cui Yamatsuka Eye ha letteralmente demolito il locale Tokyo Super Loft durante un suo concerto con gli Hanatarash nel 1985.

With this set the belligerent sonic AcidZab instead deconstructs the club in a radical way between hyper break-core mash-ups and speedcore accelerations, all this without calling into question the bulldozer with which Yamatsuka Eye literally demolished the Tokyo Super Loft venue during one of his concerts with Hanatarash in 1985.



DJ ZOOLOGIST + VJ SET MAURICIO CORRADINI



Benvenuti al Cinema Fattoria degli Animali, partite per un video safari su formato Blu-Ray, tra il grindcore della band Caninus, i Beatles Barkers, l'hip(c)hop equino di dj Balli, i Meow the Jewels, Amphibian, suoni dall'acquario, tutti assieme a bollire in una pentola con aragoste che gridano "He who makes a beast of himself forget about the pain being a man" (1780, Samuel Johnson).

Welcome to the Animal Farm Cinema, set off on a video safari on Blu-Ray format, among the grindcore of the band Caninus, the Beatles Barkers, the equine hip(c)hop of DJ Balli, Meow the Jewels, Amphibian, sounds from the aquarium, all simmering together in a pot with lobsters shouting "He who makes a beast of himself forget about the pain being a man" (1780, Samuel Johnson).

LIVE CINEMA

A CURA DI VERTOV PROJECT



Silvia Cignoli + Salvatore Insana + Caterina Palazzi
Audio video concert

YOUR FAVOURITE HELL



YOUR FAVOURITE HELL raccoglie una serie di riprese in campi lunghi e lunghissimi in contesto marino, tra spiagge che sanno essere luogo franco di corpi in mostra in tutto il loro tremolante incedere. La qualità pittorica dell'immagine si mescola con uno sguardo documentario sul reale: una sorta di surriscaldato realismo soggettivo.

YOUR FAVOURITE HELL collects a series of long and very long field shots in a marine context, among beaches that know how to be a frank place of bodies on display in all their quivering gait. The pictorial quality of the image is mixed with a documentary look at the real: a kind of overheated subjective realism.

Økapi
Audio video concert

OTIS, VERTICAL TALES



OTIS - Vertical Tales è il nuovo live di Økapi, tratto dall'omonimo album musicale illustrato uscito per Folderol Records. Un omaggio all'inventore dell'ascensore, Otis Elisha Graves, e a quel dispositivo che da metà del XIX secolo ha rivoluzionato gli orizzonti urbanistici e ambientato infinite narrazioni. Un viaggio verticale e mentale, dal piano terra al 15esimo piano di un edificio immaginario.

OTIS - Vertical Tales is Økapi's new live performance from the illustrated music album of the same name released by Folderol Records. A homage to the inventor of the elevator, Otis Elisha Graves, and the device that has revolutionized urban horizons and set endless narratives since the mid-19th century. A vertical, mental journey from the ground floor to the 15th floor of an imaginary building.



Dellos + Imhoff
Audio video concert

SOUL PUNX



Dopo diversi anni di collaborazioni Dellos e Imhoff propongono una sonorizzazione dal vivo e video interattivi basati su animazioni e videoclip animati.

After several years of collaborations Dellos and Imhoff offer a live sonorization and interactive videos based on animations and animated video clips.

VIDEO ART YEARBOOK

A CURA DI SILVIA GRANDI E PASQUALE FAMELI



Apotropia
4' - 2021

ENTELECHIA OSCURA



Entelechia è il termine aristotelico usato per indicare lo scopo interiore insito in ogni essere o realtà, una sorta di stato di perfezione di qualcosa che ha raggiunto lo scopo per cui era predisposto. Principio eterno e ideale, l'entelechia è in un rapporto dialettico costante con le condizioni materiali, i corpi ei mondi, che le si confrontano.

Entelechy is the Aristotelian term used to indicate the inner purpose inherent in every being or reality, a kind of state of perfection of something that has achieved the purpose for which it was predisposed. An eternal and ideal principle, entelechy is in a constant dialectical relationship with the material conditions, bodies and worlds, that confront it.

Karin Andersen
4'05" - 2019

TIME TO LEAVE



Due artisti underground androgini stanno assemblando strani dispositivi nel loro spazio di lavoro. Uscendo di notte nei deserti dintorni suburbani eseguono un esperimento sorprendente. Il video si ispira alle riflessioni di George Didi-Huberman e Pier Paolo Pasolini sulle culture minori in via di estinzione ma potenti al di là del mainstream.

Two androgynous underground artists are assembling strange devices in their workspace. Going out at night in the deserted suburban surroundings they perform a surprising experiment. The video is inspired by George Didi-Huberman and Pier Paolo Pasolini's reflections on endangered but powerful minor cultures beyond the mainstream.



Elena Bellantoni
5'60" - 2021

PENSATE DOMANI È LA FINE DEL MONDO

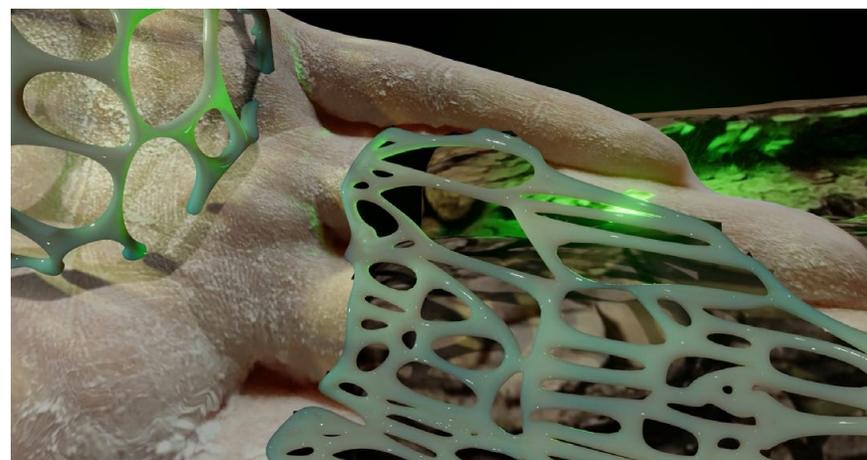


Il lavoro video nasce da un piccolo frammento all'interno di una scena finale del film *Nostalghia* di Andrej Tarkovskij. Il video non è solo un omaggio al regista russo ma è anche un mio tentativo di aprire una visione immaginifica, mettere una lente di ingrandimento e costruire una nuova narrazione. In questo senso lo considero una riflessione anche sul cinema e sul ruolo dell'artista oggi.

The video work stems from a small fragment within a final scene of Andrei Tarkovsky's film *Nostalghia*. The video is not only a homage to the Russian director but also my attempt to open an imaginative vision, put a magnifying glass and construct a new narrative. In this sense, I also consider it a reflection on cinema and the role of the artist today.

Citron Lunardi
4' - 2022

COMPOST N. 2



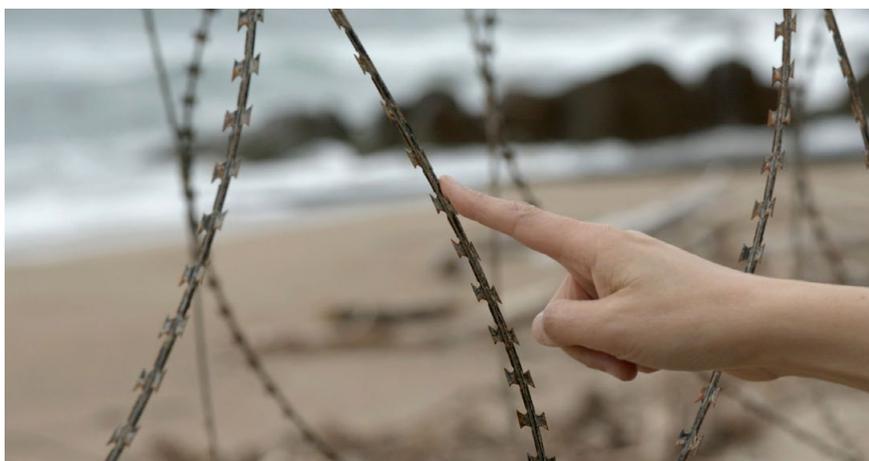
Compost n.2 è l'esplorazione di un paesaggio formato da un simbiote umano, una creatura immaginaria caratterizzata da una contaminazione tra l'uomo e alterità non umane in cui tutto si compone e si scompone in un groviglio simpoietico.

Compost No. 2 is an exploration of a landscape formed by a human symbiote, an imaginary creature characterized by a contamination between humans and nonhuman alterities in which everything is composed and decomposed into a simpoietic tangle.



Filippo Berta
2021

ONE BY ONE (ESTRATTO)



One By One rielabora le barriere geo-ideologiche e confini territoriali realizzati e/o implementati in Europa, Asia, Nord America dopo la caduta del muro di Berlino. A partire da una serie di viaggi iniziati nel 2019, l'artista mappa queste nuove frontiere invitando le popolazioni locali a realizzare la performance del conteggio delle spine che compongono tali fili spinati, ciascuno nella propria lingua.

One By One reworks the geo-ideological barriers and territorial borders made and/or implemented in Europe, Asia, and North America since the fall of the Berlin Wall. Starting with a series of journeys begun in 2019, the artist maps these new borders by inviting local populations to create the performance of counting the thorns that make up these barbed wires, each one in their own language.

Elisabetta Di Sopra - 2022 - 3'24"
3'24" - 2022

ATTO DI DOLORE



L'opera rende perfettamente l'idea della sofferenza, dell'ossessione, del rischio e delle decisioni da prendere, considerando poi il fatto che tutto ricade sul povero cittadino, massacrato in tutti i modi. Il gesto ripetuto reitera l'angoscia di una situazione in cui si viene gettati e cui si è costretti. Però c'è anche qualcosa di liberatorio e gridato, una testimonianza esibita in tutta la sua violenza.

The work perfectly conveys the idea of suffering, obsession, risk and decisions to be made, also considering the fact that everything falls on the poor citizen, slaughtered in every way. The repeated gesture reiterates the anguish of a situation into which one is thrown and to which one is forced. However, there is also something liberating and shouted, a testimony exhibited in all its violence.



Christian Niccoli
5'09" - 2021

ZWEI

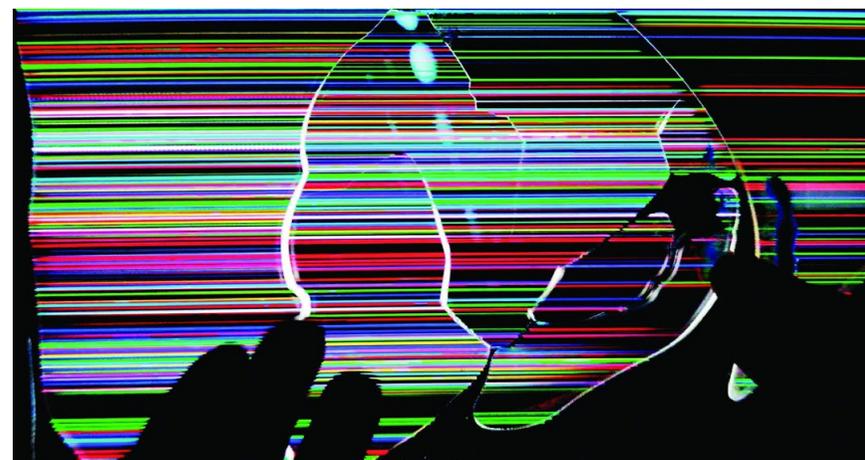


L'opera racconta una metafora sociale. Due uomini sono legati da una dipendenza reciproca, cioè sono appesi alle due estremità di una corda che giace su un muro molto alto. Sono quindi in un limbo apparentemente eterno, senza davvero trovare una via d'uscita comune.

The work tells a social metaphor. Two men are bound by a mutual dependence, that is, they are hanging on either ends of a rope that lies on a very high wall. They are thus in a seemingly eternal limbo, without really finding a common way out.

Audrey Coianiz
4' - 2022

CRACK-SPLIT



Crack-Split svela il lato oscuro di questa sempre più radicale integrazione uomo-device mostrandoci come questi mezzi ultratecnologici si comportino, di fatto, da veri e propri agenti parassiti che ci nutrono e allo stesso tempo si nutrono di noi trasformandosi così in una sorta di autosita.

Crack-Split reveals the dark side of this increasingly radical man-device integration by showing us how these ultra-technological devices actually behave like real parasitic agents that feed us and at the same time feed on us, thus transforming themselves into a sort of self-sit.



Mena Rusciano
3' - 2020

S.O.S.PESI



Il suono dell'esistenza bloccato in una sospensione inaspettata.

The sound of existence stuck in an unexpected suspension.

Gennaro Sorrentino/ Rinedda
2'53' - 2020

ASSENZA DI PESO



Assenza di peso, / leggera sospensione / di forme e figure vive / in attesa dell'ultima verità.

Weightlessness, / light suspension / of living forms and figures / waiting for the ultimate truth.

TALK

A CURA DI VERTOV PROJECT



Bruno di Marino e Francesca Fini

CYBORG FATALE



Cyborg Fatale è un ritratto di Francesca Fini sfaccettato e complesso che racconta quest'anima sdoppiata tra reale e virtuale, illustrando dieci anni di lavoro suddivisi in tre grandi sezioni tematiche: la performance art, l'animazione e il cinema sperimentale. Con i contributi di: Lori Adragna, Adriano Aprà, Bruno Di Marino, Giacomo Ravesi.

Cyborg Fatale is a multifaceted and complex portrait of Francesca Fini that recounts this split soul between real and virtual, illustrating ten years of work divided into three major thematic sections: performance art, animation, and experimental cinema. With the contributions of: Lori Adragna, Adriano Aprà, Bruno Di Marino, Giacomo Ravesi.

Domenico Quaranta

SURFING CON SATOSHI - ARTE, BLOCKCHAIN E NFT



All'inizio del 2021, il boom del mercato degli NFT ha aperto nel mondo dell'arte il dibattito sulla blockchain, il registro pubblico decentralizzato su cui questi certificati convivono con le criptovalute, promettendo "scarsità digitale verificabile." In realtà la blockchain ha già cambiato l'economia mondiale e sta ridisegnando il digitale in cui, sempre più, anche l'arte si trova coinvolta.

At the beginning of 2021, the booming NFT market opened in the art world the debate about blockchain, the decentralized public ledger on which these certificates coexist with cryptocurrencies, promising "verifiable digital scarcity." In fact, blockchain has already changed the world economy and it's reshaping the digital with which, increasingly, even art finds itself involved.



EXIBART | RIVISTA SEGNO | JULIET ART | ARSHAKE

ART MAGAZINE TALKS III



Art Magazine Talks III. Raccontare l'arte contemporanea oggi: problemi e possibilità. Introducono Francesca Leoni e Davide Mastrangelo, direttori artistici di Ibrida – Festival delle Arti Intermediali. Modera Michele Pascarella, critico.

Art Magazine Talks III. Telling contemporary art today: problems and possibilities. Introduced by Francesca Leoni and Davide Mastrangelo, artistic directors of Ibrida - Festival of Intermedia Arts. Michele Pascarella, critic, moderates.

Elena Giulia Rossi

MIND THE GAP



La tecnologia applicata alla biologia, il suo estendersi all'ecologia, il confluire del tutto nel paesaggio algoritmico si ritrovano in sperimentazioni artistiche riconosciute in generi come: nanoarte, bioarte, arte meteorologica ed ecologica, arte del network. "Mind the Gap" rilegge i cambiamenti epocali che hanno seguito l'era informatica nello sguardo caleidoscopico dell'arte.

Technology applied to biology, its extension to ecology, the confluence of the whole in the algorithmic landscape come together in artistic experiments recognized in genres such as: nanoart, bioart, meteorological and ecological art, network art. "Mind the Gap" rereads the epochal changes that followed the computer age in the kaleidoscopic gaze of art.

**IBRIDA FESTIVAL DELLE ARTI INTERMEDIALI
È A CURA DI VERTOV PROJECT**

Direzione Artistica Francesca Leoni & Davide Mastrangelo

Responsabile live set Michele Di Pirro

Organizzazione staff Sara Papini, Jonatan Mastrangelo, Michela Buli,
Nura Balestra, Aurora Nasini, Lucrezia Martucci, Giovanni Fasano e Roberto Amadori

Ufficio stampa Michele Pascarella

Traduzione testi Sara Papini e Nura Balestra

In collaborazione con EXATR, Video Art Yearbook,
The Next Generation, Forli.Soglie

Volume edito Ottobre 2022

Progetto editoriale Vertov Project

Agenzia di comunicazione PubliOne s.r.l. Società Benefit

Concept design Gianluca Abbate

Art director Francesco Galli & Luca Sensi

Impaginazione Chiara Morghenti

IBRIDA®

FESTIVAL DELLE
ARTI INTERMEDIALI

CATALOGUE

FORLÌ 2022
VII EDITION

VERTOV
PROJECT



FORLÌ CITTÀ UNIVERSITARIA DI ARTE, CULTURA E SPORT

CON IL SOSTEGNO DI



Romagna Acque
Società delle Fonti

MEDIA PARTNER

exibart



FORLÌTODAY.IT

PARTNER STRATEGICO



PARTNER STRATEGICO D'IMPRESA

IN COLLABORAZIONE CON

E / A - R



SONICBELLIGERANZA.COM